

An Eltern von Kita- und Grundschulkindern**Anaokulu ve İlkokul Çocuklarının Ebeveynlerine**

Sevgili veliler,

Çocuğunuzu bir kreşe, anaokuluna veya okul sonrası bakım merkezine (hort) kaydettirmek istemenize çok sevindik. Bu kurumlar çocukların eğitime ve gelişimine destek olmak için vardır. Eğitimciler çocuklara sosyal ilişkiler, bağımsızlık, çatışma çözümü, kuralları anlama gibi pek çok konuda rehberlik eder.

Okul sonrası bakım merkezlerinde (hort) çocuklar ödevlerinde destek alır, boş zamanlarını verimli değerlendirmeyi öğrenir ve öğleden sonralarını ile tatillerini arkadaşlarıyla keyifli bir şekilde geçirir.

Çocuğunuzu bir kuruma kaydettirmek için çeşitli belgeler doldurmanız ve imzalamanız gerekir. Attığınız her imza, belgenin içeriğini anladığınızı ve kabul ettiğinizi onaylamanız anlamına gelir.

Almanca dilini henüz iyi bilmiyorsanız, tüm bu belgeleri anlamak doğal olarak zor olabilir. Bu nedenle size yardımcı olmak için birçok bilgiyi bu mektupta Türkçe olarak özetledik. Ancak lütfen unutmayın: Resmi dil Almanca'dır ve imzalanacak formlar mutlaka Almanca doldurulmalıdır.

Belgeleri doldururken veya anlamakta desteğe ihtiyaç duyarsanız, lütfen bir danışma merkezine başvurun. Örneğin: Pirna'daki AWO Sonnenstein Göç Danışma Merkezi veya Freital'daki Caritasverband.

Hangi danışma merkezinin sizin için uygun olduğundan emin değilseniz, buraya göz atabilirsiniz.



[Leitfaden Integration](#)

→ Kayıt için yapmanız gerekenler:

1. Kayıt: Pirna, Freital ve Heidenau şehirlerinde çevrimiçi portal üzerinden; diğer yerlerde ise kurumda kayıt yaptırmanız gerekmektedir.

Kreş ve anaokulu: Kurumdan randevu alın (telefon veya e-posta yoluyla).

Okul sonrası bakım merkezi (Hort): Hort kaydıyla ilgili bilgiler genellikle okula kayıt sırasında verilir.

2. Gerekli belgeleri doldurun ve her iki ebeveyn (veya veliler) tarafından imzalanmış olduğundan emin olun. Ayrıca bu belgelere ek olarak: Kızamık aşısı belgesi, doğum belgesi, kimlik belgesi, velayet beyanı/evlilik cüzdanınızı kuruma getirin

→ Aşağıdaki önemli belgeleri okuyup anlamanız, doldurmanız, imzalamanız ve çocuğunuzu kaydettirmek istediğiniz kuruma teslim etmeniz gerekmektedir:

1. Vertrag - sözleşme
Çocuğunuzun bakımı için bir sözleşme imzalarsınız. Bu sözleşme, sizinle kurum arasında önemli konuların açıkça belirlendiği ve imzanızla yasal olarak onaylandığı bir belgedir. Sözleşmede bakım saatleri ve ücret tarifeleri de yer alır. Size uygun saatleri kurum yönetimi ile görüşmeniz en doğru yaklaşım olacaktır. Ayrıca sözleşmenin başlangıç ve bitiş tarihleri de önemlidir. Lütfen çocuğunuzun doğum belgesinin onaylı tercümesini ve diğer imzalı belgeleri önceden kuruma teslim edin ve aşı kartını gösterin.
2. Elternerklärung - Ebeveyn beyanı
Bazı bilgiler sözleşmede, bazıları ise ayrı bir belgede istenir. Bu belgeye çocuğunuzun sağlık durumu ve varsa özel ihtiyaçlarını yazarsınız. Bu bilgileri kuruma vermeniz çok önemlidir; çünkü eğitimciler ancak bu şekilde çocuğunuza uygun şekilde bakabilirler.
3. Vollmacht für Eltern mit gemeinsamem Sorgerecht Ortak velayet hakkına sahip ebeveynler için vekaletname
Bu vekaletname sözleşmede yer alabilir veya ayrı bir belge olarak hazırlanabilir. Ortak velayet hakkına sahipseniz, önemli kararları her zaman birlikte almalı ve tüm belgeleri birlikte imzalamalısınız. Vekaletname, bir kişinin başka bir kişiye kendi adına işlem yapma veya karar verme yetkisi vermesi demektir (yetkiler vekaletnamede belirtilir). Bu vekaletnameyi doldurarak, çocuğunuzun bakımıyla ilgili bazı kararları tek bir kişinin almasını ve imzalamasını sağlayabilirsiniz; bu, günlük yaşamda işleri kolaylaştırabilir. Ayrıca, velayet belgesi veya evlilik cüzdanını (yabancı dilde ise yeminli tercümesiyle) kuruma ibraz etmeniz gerekmektedir.
4. Weitere mögliche Anlagen zum Vertrag - Sözleşmeye eklenebilecek diğer ekler
→ Çocuk ve ebeveynler (veya veliler) hakkında bilgiler → Acil durum bilgileri (aranacak kişilerin iletişim bilgileri; tetanos aşısı durumu, yaralanmalarda gerekli olabilecek bilgiler) → Aşı belgesinin incelenmesine izin verme (Veri koruma nedeniyle, kurumun aşı kartını incelemesine izin vermeniz gerekir. Genel aşılardan yanı sıra, başka bir kızamık koruma kanıtı yoksa, özellikle kızamık koruma aşısının kanıtlanması gerekir. Alternatif olarak, bir tıbbi muayene kanıtı sunabilirsiniz.)

- Çocukları alma yetkisi (Çocuğunuzu kimin alabileceğine siz karar verirsiniz – çocukları alma yetkisi ve kimlik gösterilmeden, sizden başka hiç kimse çocuğunuzu alamaz!)
- Fotoğraf ve video çekme izni (Kurum içinde fotoğraf ve video çekilmesine izin verip vermemeye ve bunların ne amaçla kullanılabileceğine siz karar verirsiniz.)
- Bit kontrolü (Bazı kurumlarda, şüphe durumunda eğitimcilerin çocuğunuzun kafasını kontrol etmesine izin verip vermemeye karar vermelisiniz. Almanya'da Enfeksiyon Koruma Yasası'na göre bit enfeksiyonu bildirim zorunluluğu vardır – bu durumda kreş yine de bilgilendirilmelidir. Bu durum sözleşmede de düzenlenmiş olabilir.)
- Veri koruma (Kurum, çocuğunuzun kişisel verilerini korumakla yükümlüdür. Yalnızca sizin izninizle kurum içinde veriler kamuya açıklanabilir. Bu, çocuğunuzun adının kurumdaki listelerde ve ilanlarda görüneceği anlamına gelir. Dolayısıyla bu, yalnızca grup içindeki pedagojik çalışmalarla ilgilidir, internet veya gazetelerde kamuya açıklanmasıyla ilgisi yoktur.)

5. Belehrungsbogen des Gesundheitsamtes zum Infektionsschutzgesetz - Sağlık Dairesi'nin Enfeksiyon Koruma Yasası ile ilgili bilgilendirme formu

Enfeksiyon Koruma Yasası'na göre, hem ebeveynler hem de kreşler bulaşıcı hastalıkların bildirilmesinden ve daha fazla yayılmasının önlenmesi için gerekli tüm önlemlerin alınmasından sorumludur.

Bu nedenle, belirli bulaşıcı hastalıkları olan çocukların evde bakılması zorunludur; bu durumda çocuk kreşe gönderilemez. Çocuğunuz ancak sağlığına kavuştuğunda ve artık bulaşıcı olmadığından yeniden kreşe dönebilir (bkz. 6. **Tekrar Kabul**).

Ayrıca, çocuğunuz hasta olduğunda veya başka bir sebeple kreşe katılamadığında, onu kreşten almanız gerekmektedir.

Çeşitli dillerde açıklamalar ve bulaşıcı hastalıkların bir listesini aşağıdaki web sitesinde bulabilirsiniz. Lütfen şu hastalıkların listede yer almadığını unutmayın: konjonktivit (göz iltihabı), grip ve el-ayak-ağız hastalığı.

Bunun yanı sıra, bir çocuğun kreşe dönmeden önce en az 48 saat boyunca ateşsiz olması gerekir.



[RKI - Belehrungsbogen - Belehrungsbögen](#)

Özellikle kızamık aşısı büyük önem taşımaktadır. Çocuğunuzun kızamığa karşı aşılandığını veya aşılanacağını belgelemeniz gerekmektedir. Aşı kayıtlarının

doğrulanması için sağlık dairesiyle (masernschutz@landratsamt-pirna.de) iletişime geçebilirsiniz.

→ Enfeksiyon Koruma Yasası ile ilgili bilgi formunun içeriğini anladığınızı onaylayan ayrı bir beyan imzalamanız talep edilebilir.

6. Wiederzulassung zwecks Infektionsschutz - Çocuğun enfeksiyon sonrası kreşe veya okula geri dönüş şartları

Bir çocuk bulaşıcı bir hastalıktan sonra iyileştiğinde, çocuğun yeniden kuruma gidip gidemeyeceğine çocuk doktoru karar verir. Çocuk doktorunun bunu yazılı olarak onaylaması gerekmez, bunu sözlü olarak da ifade edebilir. Ancak, çocuğun gerçekten iyileştiğinden ve artık bulaşıcı olmadığından emin olmak için, diğer çocukların ve öğretmenlerin güvenliği açısından, ebeveynlerin bunu yazılı olarak teyit etmesi gerekir

7. Schweigepflichtentbindung (bei Bedarf) - Gizlilik yükümlülüğünden muafiyet (gerektiğinde)

Bazı durumlarda, örneğin çocuğunuzun doktorlarının veya terapistlerinin kurumla görüşebilmesi faydalı olabilir. Ancak, bu kişiler genellikle gizlilik yükümlülüğü altındadır. Onları bu gizlilik yükümlülüğünden muaf tutmalısınız ki, çocuğunuzla ilgili bilgileri kurum ile paylaşabilsinler.

8. Einwilligung zur Medikamentengabe (bei Bedarf) - İlaç verilmesine izin (gerektiğinde)

Öğretmenler çocuğunuza ilaç veremezler. Ancak çocuğunuzun acil durum ilaçlarını alması gerekiyorsa, öğretmenlere ilaç vermeleri için izin vermeniz gerekir. Bu durumda, doktor tarafından ilaçların gerekliliğini onaylayan bir yazı alırsınız.

9. Cateringvertrag - Catering sözleşmesi

Çoğu durumda yemek hizmeti bir catering şirketi tarafından sağlanmaktadır. Catering şirketiyle sözleşmeyi sizin yapmanız ve ödemeleri de kendiniz ayarlamanız gerekmektedir.

Eğer sosyal yardım alıyorsanız, yemek desteği (Eğitim ve Katılım kapsamında) için başvuruda bulunabilirsiniz. **Lütfen bu desteğin yalnızca belirli bir süre için geçerli olduğunu ve düzenli aralıklarla yeniden başvuru yapmanız gerektiğini unutmayın.**

Kurum ayrıca size okumanız gereken ancak genellikle imzalamanız gerekmeyen aşağıdaki ek belgeleri de verebilir:

10. Hausordnung - Ev kuralları

Her okulun kendi kuralları vardır. Bunlar herkesin uyması gereken önemli kurallardır. Sözleşmenin bir parçasıdır ve sözleşmeyi imzalayarak bunlara uymakla yükümlüsünüz.

11. Konzeption - Konsept

Konsept, eğitimcilerin günlük rutinlerini nasıl organize ettiklerini, çocukların gelişimi için özellikle neleri önemli gördüklerini ve hedef ve planlarının neler olduğunu anlattıkları anlamına gelir. Tesislerin farklı çalışma yöntemleri ve fikirleri olabilir ve ebeveyn olarak bunların farkında olmalısınız.

12. Jahresplan - Yıllık plan

Yıllık program, kapanış saatleri ve etkinlikler hakkında önemli bilgiler sunarak önceden plan yapmanıza olanak tanır. Bazen okuyup anladığınızı onaylamak için imzalamanız istenebilir.

13. Elternbeitragsbescheid - Ebeveyn katkı bildirimi

Bir kurumda bakım hizmeti ücretlidir. Ebeveyn katkı payı bildiriminde ödemeniz gereken tutar hakkında size bilgi verir.

Sosyal yardım alıyorsanız, ebeveyn katkı paylarınızı karşılamak için Gençlik Dairesi'ne başvurabilirsiniz. **Bu desteğin yalnızca belirli bir süre için geçerli olduğunu ve düzenli olarak yeni başvurular yapılması gerektiğini lütfen unutmayın!**

Başvuru formunu ve daha fazla bilgiyi burada bulabilirsiniz:



[Wirtschaftliche Jugendhilfe - Landkreis Sächsische Schweiz - Osterzgebirge](#)

14. SEPA-Lastschrift - SEPA otomatik ödeme

Ebeveyn katkı payını ödemek için birkaç seçenek mevcuttur:

1. SEPA otomatik ödeme: Bu, ebeveyn katkı payının hesabınızdan otomatik olarak çekilmesi anlamına gelir. Bu oldukça kullanışlıdır çünkü endişelenmenize gerek kalmaz. Tek yapmanız gereken yetkilendirmektir.
2. Nakit ödeme genellikle mümkündür.
3. Başka bir seçenek yoksa, kurumdan banka havalesi veya otomatik ödeme talimatı talep edilmelidir. Bu, örneğin ödeme kartı sahipleri için geçerli olabilir.

Bu ödemeler için kurumdan her zaman bir fatura alırsınız. Bu genellikle e-posta yoluyla yapılır.

Daha fazla bilgi:

Sizde herhangi bir değişiklik olursa (adres, aile durumu, telefon numarası vb.), lütfen kurumu derhal bilgilendirin.

Bu liste zaten kapsamlı olsa da, ek bilgi formları ve belgeler mevcut olabilir. Kurumlardan alınan belgeler biraz farklılık gösterebilir veya farklı isimler taşıyabilir. En önemlilerini burada listeledik ve bunun size rehberlik ve destek sağlayacağını umuyoruz.



Dieser Informationsbrief wurde erstellt vom

Landratsamt Sächsische Schweiz-Osterzgebirge · Sozial- und Ausländeramt · Bereich Soziale Integration

in Zusammenarbeit mit

den Kommunalen Integrationskoordinatoren der Stadt Freital

sowie mit der Unterstützung von

Kitas aus dem Landkreis SOE sowie vielen Helfern, welche die übersetzten Texte gegengelesen und korrigiert haben.